

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

20 JUIN 1994

PROJET DE LOI

**modifiant la loi hypothécaire du
16 décembre 1851**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le respect des principes fondamentaux de notre système hypothécaire, une modernisation des moyens et méthodes utilisés par les bureaux des hypothèques doit être mise en oeuvre par le recours à des procédés techniques et à des matériels plus performants.

Cette adaptation nécessite le recours au Législateur appelé à modifier la législation existante.

L'occasion est mise à profit pour proposer certaines mesures de nature à améliorer la fiabilité de la documentation hypothécaire et pour préciser certaines règles.

I. Rang des titres présentés à la publicité hypothécaire

L'article 123 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 laisse une part trop grande au hasard lorsqu'il s'agit de régler le concours de formalités demandées à la même date.

Le présent projet propose une solution plus objective.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

20 JUNI 1994

WETSONTWERP

**tot wijziging van de hypotheekwet
van 16 december 1851**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zonder afbreuk te doen aan de fundamentele principes van ons hypothecair systeem, moet een modernisering van de door de hypotheekkantoren gebruikte middelen en methodes door eigentijdse technische procédés en materieel aangevat worden.

Deze aanpassing vergt een beroep op de Wetgever die de bestaande wetgeving moet wijzigen.

Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om een aantal maatregelen voor te stellen die de betrouwbaarheid van de hypothecaire documentatie moeten verhogen en om bepaalde regels te preciseren.

I. Rang van de titels neergelegd voor de hypothecaire publiciteit

Artikel 123 van de hypotheekwet van 16 december 1851 laat teveel aan het toeval over wanneer het er op aankomt de samenloop te regelen van formaliteiten die op eenzelfde dag aangevraagd worden.

Het onderhavig ontwerp stelt een meer objectieve oplossing voor.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

II. Double du registre des dépôts de titres

En vue d'éviter les conséquences hautement dommageables pour la sécurité juridique des transactions immobilières et du crédit hypothécaire qui résulteraient de la destruction ou de la perte des importantes archives conservées dans les bureaux des hypothèques, le Législateur a pris des mesures préventives qui font l'objet de la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques.

La première mesure concerne la tenue du registre des dépôts des titres visé par l'article 124, 1°, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

D'autres mesures visent, d'une part, la reproduction du registre des dépôts des titres et, d'autre part, la remise par les notaires d'une copie certifiée conforme de tout acte de mainlevée passé en brevet.

L'arrêté royal du 11 août 1887, intitulé « Documents hypothécaires — Dépôts aux greffes des tribunaux civils », règle l'exécution pratique des dispositions de la loi du 4 juillet 1887.

Il prévoit notamment le dépôt du double du registre des dépôts des titres et des copies des actes de mainlevée aux greffes des tribunaux.

A ce jour, ces mesures sont toujours d'application. Elles sont source de pertes de temps, d'insécurité et d'encombrement des greffes.

Les techniques nouvelles offrent la possibilité d'assurer de manière efficiente et à moindre coût une meilleure sécurité de conservation des archives, tout en résolvant le problème de stockage.

Tel est l'objet des articles 135 à 138 *nouveaux* de la loi hypothécaire, proposés par l'article 4 du présent projet de loi.

Les principes fondamentaux qui régissent actuellement la matière sont respectés et repris. Ainsi, les inscriptions dans le registre des dépôts des titres et des actes sont intégralement maintenues. Elles concernent non seulement les actes et documents expressément visés par la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 mais aussi ceux prévus par d'autres législations (par exemple le Code judiciaire, la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation) et sujets à une formalité hypothécaire. D'autre part, les notaires sont toujours obligés de remettre au conservateur des hypothèques une copie des actes passés en brevet mais cette dernière obligation est étendue à tous les officiers publics et aux fonctionnaires et à tout acte qui est produit en brevet ou en original en vue d'une

II. Dubbel van het register van de neergelegde titels

Om de rampzalige gevolgen te vermijden die voor de juridische zekerheid van de onroerende overdrachten en voor het hypothecair krediet zouden voortvloeien uit de vernieling of het verlies van de belangrijke archieven die in de hypotheekkantoren bewaard worden, heeft de Wetgever preventieve maatregelen genomen bij de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren.

De eerste maatregel betreft het houden van het register van de neergelegde titels bedoeld in artikel 124, 1°, van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Andere maatregelen beogen, enerzijds, de reproductie van het register van de neergelegde titels en, anderzijds, de afgifte door de notarissen van een echt verklaarde kopie van iedere akte van opheffing die in brevet verleden werd.

Het koninklijk besluit van 11 augustus 1887, getiteld « Hypothecaire bescheiden — Neerlegging op de griffie van de burgerlijke rechtbanken », regelt de praktische uitvoering van de bepalingen van de wet van 4 juli 1887.

Het voorziet onder meer in de neerlegging van het dubbel van het register van de neergelegde titels en van de kopieën van de akten van opheffing op de griffies van de rechtbanken.

Tot op heden zijn die maatregelen nog steeds van toepassing. Zij zijn een bron van tijdverlies, onzekerheid en plaatsgebrek in de griffies.

De nieuwe technieken bieden de mogelijkheid om op een efficiënte wijze en met minder kosten een betere beveiliging voor de bewaring van de archieven te verzekeren en bieden meteen ook een oplossing voor het stockeerprobleem.

Dit is het voorwerp van de nieuwe artikelen 135 tot 138 van de hypotheekwet, voorgesteld door artikel 4 van het onderhavig wetsontwerp.

De fundamentele principes die de materie thans beheersen, blijven geëerbiedigd en worden hernomen. Zo worden de inschrijvingen in het register van de neergelegde titels en akten integraal behouden. Zij betreffen niet enkel de akten en stukken die uitdrukkelijk bedoeld zijn door de hypotheekwet van 16 december 1851 maar ook die welke voorzien zijn door andere wetgevingen (bijvoorbeeld het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen) en onderworpen aan een hypothecaire formaliteit. Anderzijds worden de notarissen nog steeds verplicht aan de hypotheekbewaarder een kopie te overhandigen van de in brevet verleden akten maar deze laatste verplichting wordt uitgebreid tot alle openbare en ministeriële ambte-

radiation, d'une réduction ou d'une mention marginale.

Le projet habilite le Ministre des Finances à prendre des dispositions d'ordre pratique concernant la forme de la copie du registre des dépôts des titres et des actes ainsi que le lieu, le délai et les modalités du dépôt qui s'effectuera en un endroit autre que celui où est installée la conservation des hypothèques. Le Ministre pourrait par exemple ordonner ce dépôt dans certains services de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, qui, aux termes de l'article 1^{er} de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, est chargée de la gestion des conservations des hypothèques.

La présentation d'un nouveau texte de loi se justifie par ailleurs en raison de l'absence d'une traduction officielle en néerlandais de la loi du 4 juillet 1887.

Comme la matière qui traite du registre des dépôts des titres présente des liens étroits avec la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, il est indiqué, dans le but du regroupement des textes, que les dispositions nouvelles soient insérées dans cette loi.

III. Désignation des parties et des immeubles

La sécurité du système hypothécaire belge repose principalement sur la détermination précise et correcte des personnes et des biens.

a) Désignation des parties

En ce qui concerne les personnes, l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, prescrit des règles d'identification et de certification de certains éléments d'identification des personnes physiques, parties à un acte pouvant donner lieu à transcription ou à inscription.

Il est incontestable que l'amélioration de la sécurité juridique postule en ce qui concerne l'identification des parties, une double mesure :

1. une précision plus rigoureuse en ce qui concerne l'identification des personnes tant physiques que morales;

2. la généralisation des règles d'identification par leur extension à tout acte ou document, et notamment aux bordereaux relatifs à des inscriptions qui se prennent en dehors de tout acte préalable (voir loi hypothécaire, articles 39 et 89; bordereaux de renouvellement d'inscription, bordereaux d'inscription de

naren en tot elke akte die in brevet of in origineel wordt voorgelegd met het oog op doorhaling, vermindering of kantmelding.

Het ontwerp machtigt de Minister van Financiën schikkingen van praktische aard te treffen met betrekking tot de vorm van de kopie van het register van de neergelegde titels en akten evenals de plaats, de termijn en de modaliteiten van de neerlegging die zal gebeuren op een andere plaats dan die waar de bewaring van de hypotheeken gevestigd is. De Minister zou bijvoorbeeld die neerlegging kunnen bevelen in bepaalde diensten van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen die, overeenkomstig de bewoordingen van artikel 1 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheeken, belast is met het beheer van de bewaringen der hypotheeken.

Het voorleggen van een nieuwe tekst is trouwens gerechtvaardigd wegens het gebrek aan een officiële Nederlandse vertaling van de wet van 4 juli 1887.

Aangezien de materie die handelt over het register van de neergelegde titels nauwe banden vertoont met de hypotheekwet van 16 december 1851, is het aangewezen met het oog op de hergroepering van de teksten, dat de nieuwe bepalingen in die wet zouden ingelast worden.

III. Vermelding van de partijen en van de onroerende goederen

De zekerheid van het Belgisch hypothecair systeem berust hoofdzakelijk op de nauwkeurige en correcte vermelding van de personen en van de goederen.

a) Vermelding van de partijen

Wat betreft de personen schrijft artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheeken, zekere regels voor inzake de identificatie en het waarmerken van sommige identificatie-elementen van de natuurlijke personen die partij zijn in een akte die kan aanleiding geven tot overschrijving of inschrijving.

Het is onbetwistbaar dat de verbetering van de juridische zekerheid wat de identificatie van de partijen betreft, een dubbele maatregel vergt :

1. een striktere nauwkeurigheid wat de identificatie betreft van de personen zowel natuurlijke als rechtspersonen;

2. de veralgemening van de identificatieregels door hun uitbreiding tot elke akte of stuk en onder meer tot de borderellen betreffende de inschrijvingen die genomen worden buiten elke voorafgaande akte (zie hypotheekwet, artikelen 39 en 89; borderellen van hernieuwing van de inschrijving, borderellen

l'hypothèque sur les immeubles du failli visés par l'article 487 du Code de commerce, etc.).

Quant aux personnes physiques, les règles nouvelles sont, en essence, celles définies par la loi du 10 octobre 1913 précitée; elles ont toutefois été simplifiées, précisées et complétées.

Quant aux personnes morales, la normalisation de leur identification s'imposait.

b) *Désignation des immeubles*

La désignation précise et correcte des immeubles visés par une formalité hypothécaire est le second pilier de la fiabilité de la documentation hypothécaire et de la sécurité juridique.

L'article 13, alinéa 2, de la loi du 10 octobre 1913 précitée, prescrit uniquement aux officiers publics d'indiquer dans leurs actes « le titre de propriété des vendeurs, échangistes, donateurs, copartageants et affectants ».

Le présent projet de loi impose les normes qui régissent la description des immeubles repris dans tout acte ou document soumis à la formalité hypothécaire.

IV. Les formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions

La publicité hypothécaire se réalise essentiellement sous trois formes : la transcription, l'inscription, la mention marginale.

La transcription consiste en la copie littérale de l'acte présenté à la formalité dans un registre tenu par le conservateur des hypothèques du lieu de la situation des biens (voir loi hypothécaire, article 1^{er}).

L'inscription consiste en « a mention » dans le registre du « contenu aux bordereaux » (voir loi hypothécaire, article 83, dernier alinéa). En fait, elle se réalise par la copie littérale dans le registre d'inscription, du bordereau dressé par le requérant.

Dans ces deux cas, les documents présentés au conservateur sont recopiés à la main.

Une telle méthode de travail prête à critique notamment sur les plans de l'efficacité, de la sécurité (erreurs et lacunes dans la copie) et de la célérité, alors que les techniques modernes offrent les meilleures possibilités et garanties.

Une réforme se commande donc.

L'introduction de nouveaux moyens techniques doit être progressive et se réaliser compte tenu des besoins des bureaux des hypothèques, des matériels disponibles sur le marché, des moyens financiers auxquels il peut être fait appel, des contraintes résultant de la disponibilité des ressources humaines, et de la nécessaire préparation et transition d'une méthode de travail à une autre sans omettre l'indispen-

van inschrijving van de hypotheek op de onroerende goederen van de gefailleerde bedoeld in artikel 487 van het Wetboek van koophandel enz.).

Voor de natuurlijke personen zijn de nieuwe regels in hoofdzaak die welke bepaald werden door de voornoemde wet van 10 oktober 1913; zij werden evenwel vereenvoudigd, gepreciseerd en aangevuld.

Voor de rechtspersonen drong de normalisering van hun identificatie zich op.

b) *Vermelding van de onroerende goederen*

De preciese en correcte aanduiding van de onroerende goederen beoogd door een hypothecaire formaliteit is de tweede pijler van de betrouwbaarheid van de hypothecaire documentatie en de juridische zekerheid.

Artikel 13, tweede lid, van voornoemde wet van 10 oktober 1913 schrijft enkel aan de openbare ambtenaren voor in hun akten te vermelden « de eigendomstitel van de verkopers, de ruilers, de schenkers, de mededeelgerechtigden en verpanders ».

Het onderhavig wetsontwerp legt de normen vast die de beschrijving regelen van de onroerende goederen opgenomen in elke akte of stuk onderworpen aan de hypothecaire formaliteit.

IV. Materiële vormen van de publicitaire formaliteiten en van de aanvragen

De hypothecaire publiciteit wordt hoofdzakelijk verwezenlijkt in drie vormen : de overschrijving, de inschrijving, en de kantmelding.

De overschrijving bestaat uit een letterlijk afschrift van de akten voorgelegd tot de formaliteit, in een register gehouden door de bewaarder der hypotheek van de plaats van de ligging van de goederen (zie hypotheekwet, artikel 1).

De inschrijving bestaat uit de « vermelding » in het register van de « inhoud van de borderellen » (zie hypotheekwet, artikel 83, laatste lid). In feite gebeurt zij door het letterlijk afschrift in het register van inschrijving van het borderel opgesteld door de verzoeker.

In deze twee gevallen worden de stukken die aan de bewaarder worden voorgelegd met de hand overgeschreven.

Een dergelijke werkmethode staat open voor kritiek onder meer op het vlak van efficiëntie, van zekerheid (vergissingen en leemten in de kopie) en van snelheid, terwijl de moderne technieken betere mogelijkheden en garanties bieden.

Een hervorming is dus nodig.

De invoering van de nieuwe technieken moet stelselmatig gebeuren en verwezenlijkt worden rekening houdend met de behoeften van de hypotheekkantoren, het op de markt beschikbaar zijnde materieel, de ter beschikking staande financiële middelen, de beschikbare menselijke krachten en met de noodzakelijke voorbereiding en overschakeling van de ene werkmethode naar een andere, zonder de onontbeer-

sable consultation des principaux utilisateurs (notaires, organismes financiers, ...).

Ces considérations sont à la base de la proposition consistant à habiliter le Roi à régler les formes matérielles de la publicité hypothécaire.

Cette délégation ne concerne que l'aspect matériel de la formalité, sans altération des règles fondamentales du système hypothécaire. Elle permet en outre une adaptation souple et rapide à toute évolution des techniques.

Le Roi pourrait donc déterminer les procédés techniques à mettre en œuvre en vue d'opérer les transcriptions, inscriptions et autres mentions à faire dans les registres.

ANALYSE DES ARTICLES DU PROJET DE LOI

Articles 1^{er} et 2

Les articles 1^{er} et 2 seront examinés ci-après dans le cadre du commentaire relatif aux « Formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions ».

Art. 3

Selon l'article 123 de la loi hypothécaire, le titre présenté le premier à la formalité l'emporte sur les titres déposés ultérieurement au cours de la même journée et l'ordre de présentation est déterminé par le registre des dépôts des titres.

Dans la pratique, le rang ainsi attribué aux titres soumis à la formalité est parfois le résultat du hasard, en particulier lorsque des titres parviennent au conservateur des hypothèques par des voies différentes.

Il convient dès lors de rechercher une règle moins aléatoire.

Tel est l'objet de l'article 3 du projet de loi.

Art. 4

Cet article comporte trois nouveaux chapitres à insérer dans la loi hypothécaire.

CHAPITRE X

De la tenue et de la conservation des documents hypothécaires

Le nouvel article 135 de la loi hypothécaire précise quels documents doivent être inscrits dans le registre des dépôts des titres, alors que cette matière est

lijke raadpleging te vergeten van de voornaamste gebruikers (notarissen, financiële instellingen, ...).

Deze overwegingen liggen aan de basis van het voorstel om de Koning te machtigen de materiële vormen van de hypothecaire publiciteit te regelen.

Deze delegatie betreft enkel het materieel aspect van de formaliteit zonder afbreuk te doen aan de fundamentele regels van het hypothecair systeem. Zij laat bovendien een soepele en snelle aanpassing toe aan elke evolutie van de technieken.

De Koning zal aldus de technische procédés kunnen bepalen welke moeten aangewend worden om de overschrijvingen en de inschrijvingen te verrichten en andere meldingen aan te brengen in de registers.

ANALYSE VAN DE ARTIKELN VAN HET ONTWERP VAN WET

Artikelen 1 en 2

De artikelen 1 en 2 zullen hierna onderzocht worden in het kader van de commentaar betreffende de « Materiële vormen van de formaliteiten van openbaarmaking en van de aanvragen ».

Art. 3

Volgens artikel 123 van de hypotheekwet heeft de titel die het eerst aan de formaliteit wordt aangeboden voorrang op de titels die verder in de loop van dezelfde dag neergelegd worden en de orde van voorlegging is bepaald door het register van de neergelegde titels.

In de praktijk is de rang alzo toegekend aan de titels onderworpen aan de formaliteit soms het resultaat van het toeval vooral wanneer de titels bij de hypotheekbewaarder langs verschillende wegen toekomen.

Het past derhalve naar een minder aleatoire regel te zoeken.

Dat is het voorwerp van artikel 3 van het wetsontwerp.

Art. 4

Dit artikel bevat drie nieuwe hoofdstukken die in de hypotheekwet moeten ingelast worden.

HOOFDSTUK X

Wijze van houden en bewaren van de hypothecaire bescheiden

Het nieuw artikel 135 van de hypotheekwet preciseert welke stukken in het register van de neergelegde titels moeten worden ingeschreven terwijl deze

actuellement réglée, d'une part, par l'article 124, 1^o, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire, et, d'autre part, par l'article 3 de la loi du 4 juillet 1887 précité.

Le projet de loi ne reprend pas l'obligation de clôture journalière du registre des dépôts prévue par l'article 1^{er} de la loi du 4 juillet 1887, cette obligation étant déjà imposée par l'article 131 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

Afin de pouvoir éventuellement procéder à la reconstitution des archives hypothécaires détruites, les articles 136 et 137 prévoient la confection d'une copie du registre des dépôts des titres et de tous les actes dressés par un officier public (notaire, huissier de justice) ou un fonctionnaire et qui sont produits en brevet ou en original en vue d'une radiation, d'une réduction ou d'une mention marginale.

Ces mesures s'inspirent largement de celles contenues dans la loi du 4 juillet 1887 (article 4).

L'article 138 habilite le Ministre des Finances à déterminer la forme des copies et les modalités de dépôt.

Cette habilitation se justifie par l'évolution des techniques de reproduction auxquelles il peut être recouru, par les moyens techniques dont l'Administration dispose et enfin en raison de contingences locales.

CHAPITRE XI

Désignation des parties et des immeubles

L'article 139 nouveau de la loi hypothécaire s'inspire largement de l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 précitée.

Les mesures d'identification ont été simplifiées, uniformisées et généralisées. Désormais, elles concernent, d'une part, tous les actes, y compris les jugements, ainsi que tous les documents sujets à l'une des formalités hypothécaires et, d'autre part, toutes les personnes dans le chef desquelles la publicité doit être assurée (vendeurs et acquéreurs, échangeurs, copartageants, donateurs et donataires, bailleurs, propriétaires grevés, ...).

Le recours au registre national des personnes physiques a été autorisé car il s'agit d'une source d'informations moderne et d'accès aisé. La signature de l'acte implique l'accord des intéressés pour l'utilisation du numéro national dans la publicité hypothécaire.

Des règles sont édictées quant à la manière dont les nom et prénoms doivent être reproduits et quant à leur ordre. C'est ainsi que le nom patronymique sera distingué des prénoms en étant obligatoirement

materie thans geregeld is, enerzijds, door artikel 124, 1^o, van de wet van 16 december 1851 betreffende de herziening van het hypothecair regime en, anderzijds, door artikel 3 van voornoemde wet van 4 juli 1887.

Het ontwerp van wet herneemt niet de verplichting tot dagelijkse afsluiting van het register van de neergelegde titels voorzien door artikel 1 van de wet van 4 juli 1887, vermits deze verplichting reeds opgelegd werd door artikel 131 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Ten einde eventueel te kunnen overgaan tot de hersamenstelling van vernielde hypothecaire archieven, voorzien de artikelen 136 en 137 in de vervaardiging van een kopie van het register van de neergelegde titels en van alle akten opgesteld door een openbaar ambtenaar (notaris, gerechtsdeurwaarder) of een ministerieel ambtenaar en die in brevet of in origineel worden aangeboden met het oog op doorhaling, vermindering of kantmelding.

Deze maatregelen zijn grotendeels ingegeven door die welke reeds waren opgenomen in de wet van 4 juli 1887 (artikel 4).

Artikel 138 machtigt de Minister van Financiën om de vorm van de kopieën en de modaliteiten van neerlegging te bepalen.

Deze bevoegdmaking is gerechtvaardigd door de evolutie van de reproductietechnieken waarop een beroep kan gedaan worden, door de technische middelen waarover de Administratie beschikt en tenslotte in functie van veranderlijke omstandigheden.

HOOFDSTUK XI

Vermelding van de partijen en van de onroerende goederen

Het nieuwe artikel 139 van de hypotheekwet is grotendeels geïnspireerd door artikel 12 van voornoemde wet van 10 oktober 1913.

De maatregelen van identificatie worden vereenvoudigd, geuniformiseerd en veralgemeend. Voortaan betreffen zij, enerzijds, alle akten, de vonnissen inbegrepen, evenals alle stukken onderworpen aan hypothecaire formaliteiten en, anderzijds, al de personen in wier hoofde de publiciteit moet verzekerd worden (verkopers en kopers, ruilers, mededeelgerechtigden, schenkers en begiftigden, verpachters, bezwaarde eigenaars, ...).

Het beroep op het rijksregister van de natuurlijke personen werd toegelaten omdat het een moderne en gemakkelijk toegankelijke informatiebron betreft. De ondertekening van de akte veronderstelt de toestemming van de betrokkenen voor het gebruik van het nationaal nummer bij de hypothecaire publiciteit.

Regels worden uitgevaardigd in verband met de wijze waarop en de orde waarin de naam en voornamen moeten vermeld worden. Alzo wordt de familienaam van de voornamen onderscheiden doordat hij

écrit en lettres majuscules, les prénoms l'étant en minuscules. Cette rigueur contribuera à une sécurité juridique plus grande.

Enfin, cet article habilite le Roi à compléter les règles prévues par le Législateur.

L'identification des sociétés et autres personnes morales soulève jusqu'à ce jour des problèmes délicats en raison de l'absence de règles uniformes. Les normes qui font l'objet de l'article 140 *nouveau* tendent à remédier à cette situation.

L'article 141 *nouveau* prescrit les indications que doit comporter la désignation précise des immeubles sur lesquels portent les formalités hypothécaires. La fiabilité de la documentation hypothécaire sera meilleure et la sécurité juridique renforcée.

Ces indications doivent être complétées par la mention du titre de propriété et dans tous les cas, du dernier titre transcrit s'il a moins de trente ans. Cette mesure s'inspire de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 10 octobre 1913 déjà citée. De la sorte, il sera possible de reconstituer la chaîne des opérations juridiques transcrites. Cet article 141 habilite le Roi à compléter les règles arrêtées par le Législateur en fonction notamment des informations disponibles et de celles que l'Administration du cadastre est à même de fournir.

La désignation incorrecte ou incomplète des personnes, physiques ou juridiques, dans le chef desquelles des renseignements sont requis, est source de difficultés. C'est pourquoi, le projet de loi prévoit, en son article 142 *nouveau*, que le Roi peut prescrire les règles d'identification des personnes et des biens en matière de demandes de renseignements adressées aux conservateurs des hypothèques.

La sanction prévue pour la non-observation des règles d'identification des personnes et des biens est celle inscrite dans l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 précitée (voir article 143 *nouveau* de la loi hypothécaire).

Il va de soi que la formalité ne sera pas refusée s'il a été impossible de mentionner la date de l'acte constitutif de l'être moral.

CHAPITRE XII

Des formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions

Le problème de la modernisation des méthodes de travail actuelles a été évoqué plus haut. Sa solution implique le recours à des procédés et matériels modernes et à une uniformisation et standardisation des documents utilisés. Elle est confiée au Roi qui tiendra compte des moyens humains et techniques

obligés. En effet, la formalité de publicité, qui est imposée en lettres majuscules, les prénoms l'étant en minuscules. Cette rigueur contribuera à une sécurité juridique plus grande.

Tenslotte, cet article habilite le Roi à compléter les règles prévues par le Législateur.

L'identification des sociétés et autres personnes morales soulève jusqu'à ce jour des problèmes délicats en raison de l'absence de règles uniformes. Les normes qui font l'objet de l'article 140 *nouveau* tendent à remédier à cette situation.

L'article 141 *nouveau* prescrit les indications que doit comporter la désignation précise des immeubles sur lesquels portent les formalités hypothécaires. La fiabilité de la documentation hypothécaire sera meilleure et la sécurité juridique renforcée.

Ces indications doivent être complétées par la mention du titre de propriété et dans tous les cas, du dernier titre transcrit s'il a moins de trente ans. Cette mesure s'inspire de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 10 octobre 1913 déjà citée. De la sorte, il sera possible de reconstituer la chaîne des opérations juridiques transcrites. Cet article 141 habilite le Roi à compléter les règles arrêtées par le Législateur en fonction notamment des informations disponibles et de celles que l'Administration du cadastre est à même de fournir.

La désignation incorrecte ou incomplète des personnes, physiques ou juridiques, dans le chef desquelles des renseignements sont requis, est source de difficultés. C'est pourquoi, le projet de loi prévoit, en son article 142 *nouveau*, que le Roi peut prescrire les règles d'identification des personnes et des biens en matière de demandes de renseignements adressées aux conservateurs des hypothèques.

La sanction prévue pour la non-observation des règles d'identification des personnes et des biens est celle inscrite dans l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 précitée (voir article 143 *nouveau* de la loi hypothécaire).

Il va de soi que la formalité ne sera pas refusée s'il a été impossible de mentionner la date de l'acte constitutif de l'être moral.

HOOFDSTUK XII

Materiële vormen van de formaliteiten van openbaarmaking en van de aanvragen

Le problème de la modernisation des méthodes de travail actuelles a été évoqué plus haut. Sa solution implique le recours à des procédés et matériels modernes et à une uniformisation et standardisation des documents utilisés. Elle est confiée au Roi qui tiendra compte des moyens humains et techniques

disponibles ainsi que du poids des contraintes ainsi imposées aux utilisateurs. Tel est l'objet du nouvel article 144 de la loi hypothécaire.

Enfin, les articles 1^{er} et 2 de ce projet proposent des modifications aux articles 1^{er} et 2 de la loi hypothécaire de manière à prévenir toute contradiction entre les termes de ces articles et les nouvelles mesures qui seraient prises par le Roi en exécution du nouvel article 144 de la loi hypothécaire en matière de formes matérielles des formalités hypothécaires.

Art. 5

L'article 5 du projet de loi habilite le Roi à déterminer l'endroit de destination des documents hypothécaires qui étaient auparavant déposés dans les greffes des tribunaux civils conformément aux articles 1^{er} et 4, alinéa 2, de la loi précitée du 4 juillet 1887.

Art. 6

Cet article modifie les lois qui se réfèrent aux articles 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 abrogés par la présente loi et remplacés par les nouveaux articles 139 à 141.

Il tend également à adapter le Code des droits de timbre, à la disposition du nouvel article 137 de la loi hypothécaire.

Art. 7

L'article 7 prévoit l'abrogation des dispositions légales auxquelles se substituent les nouvelles mesures.

L'abrogation de l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 octobre 1913 trouve sa justification dans l'existence d'une disposition identique dans le Code des droits de succession (article 144).

Art. 8

En présence de la nécessité d'une part, de maintenir en vigueur les prescriptions légales actuellement d'application jusqu'à la prise des nouvelles mesures prévues par le projet de loi et, d'autre part, de tenir compte des contraintes et possibilités, le pouvoir est accordé au Roi de fixer la date d'entrée en vigueur des dispositions de la nouvelle loi.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

met de beschikbare menselijke middelen en technieken evenals met de last van de verplichtingen die aldus aan de gebruikers worden opgelegd. Dat is het voorwerp van het nieuw artikel 144 van de hypotheekwet.

Tenslotte stellen de artikelen 1 en 2 van dit ontwerp wijzigingen voor aan de artikelen 1 en 2 van de hypotheekwet om zo iedere tegenspraak te vermijden tussen de bewoordingen van die artikelen en de nieuwe maatregelen die door de Koning zouden genomen worden in uitvoering van het nieuw artikel 144 van de hypotheekwet wat betreft de materiële vormen van de hypothecaire formaliteiten.

Art. 5

Artikel 5 van het ontwerp van wet machtigt de Koning de plaats van bestemming te bepalen van de hypothecaire bescheiden die voorheen neergelegd werden in de griffies van de burgerlijke rechtbanken overeenkomstig de artikelen 1 en 4, tweede lid, van voornoemde wet van 4 juli 1887.

Art. 6

Dit artikel wijzigt de wetten die verwijzen naar de artikelen 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 die door onderhavige wet zijn opgeheven en vervangen door de nieuwe artikelen 139 tot 141.

Het strekt eveneens tot de aanpassing van het Wetboek der zegelrechten rekening gehouden met de bepaling van het nieuwe artikel 137 van de hypotheekwet.

Art. 7

Artikel 7 voorziet in de opheffing van de wettelijke bepalingen welke door de nieuwe maatregelen worden vervangen.

De opheffing van artikel 13, eerste lid, van de wet van 10 oktober 1913 vindt haar rechtvaardiging in het bestaan van een identieke bepaling in het Wetboek van successierechten (artikel 144).

Art. 8

Gelet op de noodzaak, enerzijds, de huidige wettelijke voorschriften van toepassing te houden tot bij het nemen van de nieuwe maatregelen voorzien in het ontwerp van wet en, anderzijds, rekening te houden met de belemmeringen en mogelijkheden, wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de nieuwe wet vast te stellen.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

AVANT-PROJET DE LOI**soumis au Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi complétant et modifiant la loi
du 16 décembre 1851 sur la révision du régime
hypothécaire.**

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 4 de la loi du 8 juillet 1924, les mots « en entier » sont supprimés.

Art. 2

A l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1913, l'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

« Si l'acte assujetti à la transcription a pour objet des immeubles situés dans plusieurs ressorts, le délai ci-dessus est porté à trois mois. »

Art. 3

L'article 123 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de ce qui est prescrit à l'article 81, alinéa 2, si plusieurs titres, soumis à publicité, ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après la date de ces titres. Pour les titres ayant la même date, la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre sous lequel la remise des titres est mentionnée au registre prescrit par l'article 124, 1^o. »

Art. 4

La loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complétée par les chapitres X, XI et XII, intitulés comme il est dit ci-après et comprenant respectivement les articles 135 à 138, 139 à 143 et 144 :

« Chapitre X. — De la tenue et de la conservation des documents hypothécaires

« Art. 135. — Sont inscrits au registre des dépôts des titres dont la tenue est prescrite par l'article 124, 1^o :

1^o dans l'ordre de leur remise au conservateur des hypothèques, tous les actes, jugements, bordereaux et autres pièces quelconques, produits pour être transcrits, inscrits ou simplement mentionnés en marge des registres tenus en exécution de l'article 124, 2^o et 3^o;

2^o les actes et jugements accordant ou ordonnant une mainlevée totale ou partielle et qui sont produits en vue d'une radiation. »

« Art. 136. — Après la clôture du registre des dépôts des titres, une copie en est établie, sans déplacement, par le conservateur des hypothèques ou par le fonctionnaire spécialement délégué à cet effet par le directeur général de

VOORONTWERP VAN WET**voorgelegd aan de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot aanvulling en wijziging
van de wet van 16 december 1851 op de herziening
van het hypothecair regime**

Artikel 1

In artikel 1, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 8 juli 1924, worden de woorden « in hun geheel » geschrapt.

Art. 2

In artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 10 oktober 1913, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de akte die aan overschrijving is onderworpen, betrekking heeft op onroerende goederen in onderscheiden ambtsgebieden gelegen, wordt de hiervoor bepaalde termijn op drie maanden gebracht. »

Art. 3

Artikel 123 van de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 81, tweede lid, wordt, indien verscheidene titels onderworpen aan de publiciteit dezelfde dag op de hypotheekbewaring worden voorgelegd, de voorrang bepaald volgens de datum van die titels. Voor de titels die dezelfde datum dragen wordt de voorrang bepaald door het volgnummer waaronder de afgifte van de titels vermeld is in het register voorgescreven door artikel 124, 1^o. »

Art. 4

De hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld met de hoofdstukken X, XI en XII, luidend zoals hierna bepaald en die respectievelijk de artikelen 135 tot 138, 139 tot 143, en 144 omvatten :

« Hoofdstuk X. — Wijze van houden en bewaren van de hypothecaire bescheiden

« Art. 135. — Worden ingeschreven in het register van de neergelegde titels waarvan het houden is voorgescreven door artikel 124, 1^o :

1^o in de volgorde van hun afgifte aan de hypotheekbewaarder, alle akten, vonnissen, borderellen en enig ander stuk aangeboden om overgeschreven, ingeschreven of eenvoudig vermeld te worden in de rand van de registers die worden gehouden ter uitvoering van artikel 124, 2^o en 3^o;

2^o de akten en vonnissen waarbij een gehele of gedeeltelijke opheffing wordt verleend of bevolen en die worden aangeboden met het oog op doorhaling. »

Art. 136. — Na de afsluiting van het register van de neergelegde titels wordt, zonder verplaatsing, een copie ervan gemaakt door de hypotheekbewaarder of door de daartoe door de directeur-generaal van de Administratie

l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. »

« Art. 137. — Les officiers publics et les fonctionnaires établissent une copie certifiée conforme de tout acte qui est produit en brevet ou en original en vue d'une radiation ou d'une mention.

La copie est remise au conservateur des hypothèques en même temps que l'acte. Elle fait foi comme cet acte, en cas de perte ou de destruction de celui-ci. »

« Art. 138. — Le Ministre des Finances ou son délégué détermine la forme des copies visées aux articles 136 et 137.

Ces copies sont déposées en un lieu, dans le délai et suivant les modalités déterminés par le Ministre des Finances ou son délégué. »

« Chapitre XI. — Désignation des parties et des immeubles

« Art. 139. — 1° Dans tout acte ou document, sujets à publicité dans un bureau des hypothèques, toute personne physique au nom de laquelle la publicité doit être assurée être désignée par son nom suivi de ses prénoms, lieu et date de naissance et domicile.

Lorsque l'acte est authentique et passé en Belgique ou lorsqu'il s'agit de l'inscription d'une hypothèque légale, l'officier public ou le fonctionnaire instrumentant est tenu de certifier ces nom, prénoms, lieu et date de naissance soit dans le corps, soit au pied du document. Ce certificat est établi d'après les registres de l'état civil, le carnet de mariage ou le registre national des personnes physiques pour autant, dans ce dernier cas, que le document mentionne le numéro d'identification dans ce registre. Les expéditions et extraits présentés au conservateur des hypothèques reproduisent le contenu de cette certificats.

Dans les autres cas, un extrait des registres de l'état civil est joint à l'acte ou au document.

Si la personne au nom de laquelle la publicité doit être assurée n'est pas connue dans les registres de l'état civil ni au registre national, l'officier public, le fonctionnaire ou la personne requérante, selon le cas, précise dans le certificat visé ci-dessus ou au pied de l'acte ou du document, la pièce d'identité au vu de laquelle ont été déterminés les nom, prénoms, lieu et date de naissance de l'intéressé.

A défaut des pièces d'identification visées par les alinéas qui précèdent, il peut y être suppléé par un acte de notoriété dressé par un notaire belge.

Pour les jugements sujets à publicité, l'identification des personnes sera certifiée par un notaire, par le fonctionnaire ou par l'autorité intervenante, au pied de l'expédition, de la manière prévue au présent article.

Le nom patronymique doit figurer en premier lieu et être écrit en lettres majuscules; les prénoms sont écrits en lettres minuscules et sont indiqués dans l'ordre où ils figurent dans le document qui a servi à l'identification.

2° Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées sous 1°.

« Art. 140. — 1° Dans tout acte ou document, sujets à publicité dans un bureau des hypothèques, toute société, association ou autre personne morale de droit privé dans le chef de laquelle la publicité doit être assurée, doit être désignée par sa dénomination, sa forme juridique, la date

van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen gedelegeerde ambtenaar. »

« Art. 137. — De openbare en andere ambtenaren maken een echt verklaarde copie van elke akte die in brevet of origineel wordt aangeboden met het oog op doorhaling of vermelding.

De copie wordt overhandigd aan de hypotheekbewaarder terzelfder tijd als de akte. Ze heeft dezelfde bewijskracht als deze akte in geval van verlies of vernieling van deze laatste. »

« Art. 138. — De minister van Financiën of zijn afgevaardigde bepaalt de vorm van de copieën bedoeld in de artikelen 136 en 137.

De copieën worden neergelegd op een plaats, binnen de termijn en volgens de modaliteiten bepaald door de minister van Financiën of door zijn afgevaardigde. »

« Hoofdstuk XI. — Aanduiding van de partijen en van de onroerende goederen

« Art. 139. — 1° In elke akte of stuk onderworpen aan publiciteit in een hypotheekkantoor, moet elke natuurlijke persoon op wiens naam de publiciteit moet verricht worden, aangeduid worden door zijn naam gevolgd door zijn voornamen, plaats en datum van geboorte, en woonplaats.

Ingeval de akte authentiek is en in België verleden of in geval van inschrijving van een wettelijke hypotheek, is de instrumenterende ambtenaar gehouden die naam, voornamen, plaats en datum van geboorte te waarmerken, hetzij in de tekst, hetzij onderaan het stuk. Die waarmerking wordt gedaan in overeenstemming met de registers van de burgerlijke stand, het trouwboekje of het rijksregister van de natuurlijke personen voor zover, in dit laatste geval, het identificatienummer in dit register in het stuk wordt vermeld. De expedities en uittreksels aangeboden aan de hypotheekbewaarder geven de inhoud van de waarmerking weer.

In de andere gevallen wordt een uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand gevoegd bij de akte of het stuk.

Indien de persoon op wiens naam de publiciteit moet verricht worden, niet gekend is in de registers van de burgerlijke stand noch in het rijksregister, preciseert de ambtenaar of de verzoekende persoon, naar gelang van het geval, in de hiervoren bedoelde waarmerking of onderaan de akte of het stuk, het identiteitsstuk op zicht waarvan hij de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte van de betrokkene heeft vastgesteld.

Bij gebrek aan de identificatiestukken bedoeld in de voorgaande leden, kunnen deze laatste worden vervangen door een akte van bekendheid opgesteld door een Belgisch notaris.

Voor de vonnissen onderworpen aan de publiciteit, moet de identificatie van de personen gewaarmerkt worden door een notaris of door de optredende ambtenaar of overheid, onderaan de expeditie, op de wijze voorgeschreven in dit artikel.

De familienaam moet de eerste vermeld worden en wordt in hoofdletters geschreven; de voornamen worden in kleine letters geschreven en worden vermeld in de volgorde waarin zij voorkomen in het document op zicht waarvan de identificatie is geschied.

2° De Koning kan de onder 1° gegeven identificatieregels aanvullen. »

« Art. 140. — 1° In elke akte of stuk dat in een hypotheekkantoor aan publiciteit onderworpen is, moet elke vennootschap, vereniging of andere rechtspersoon van privaatrecht op naam van wie de publiciteit moet verricht worden, aangeduid worden door de benaming, juridische

de l'acte constitutif et le siège social ou statutaire ainsi que par le numéro d'identification dans le registre national des personnes morales s'il est attribué.

2° Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées sous 1°.

« Art. 141. — 1° La désignation des immeubles qui font l'objet d'un acte ou d'un document sujets à publicité, comporte les indications suivantes : la situation géographique (commune, rue ou hameau, numéro de police), la désignation cadastrale résultant d'un extrait de matrice datant de moins d'un an, la nature et la contenance. Si depuis la transcription du dernier titre, les éléments de la situation géographique et de la désignation cadastrale ont été modifiés, il y a lieu de fournir également ces données telles qu'elles résultent de ce dernier titre.

Lorsqu'il s'agit d'étages ou de parties d'étages d'un immeuble visé par l'article 577bis, § 11, du Code civil, la désignation doit en outre être conforme aux indications de l'acte de base transcrit et des actes transcrits qui l'ont modifié.

2° Il est fait mention dans l'acte ou document visé sous 1°, du titre de propriété des immeubles concernés et du dernier titre transcrit s'il a moins de trente ans.

3° Le Roi peut compléter les règles énoncées sous 1° et 2°.

« Art. 142. — Le Roi peut prescrire les règles suivant lesquelles doivent être désignés, dans toute demande de certificat, les personnes physiques ou morales, dans le chef desquelles les renseignements sont requis ainsi que les immeubles concernés. »

« Art. 143. — Le conservateur des hypothèques peut refuser de procéder à l'ensemble de la formalité dont la publicité est requise ou de délivrer le certificat demandé lorsque les dispositions des articles 139 à 142 n'ont pas été respectées. »

« Chapitre XII. — Des formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions »

« Art. 144. — Le Roi peut :

1° déterminer les formes matérielles des formalités de publicité ainsi que les normes et les conditions auxquelles doivent répondre les documents destinés à la publicité hypothécaire; Il peut notamment prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines;

2° décider que l'ensemble des documents remis en vue de l'accomplissement d'une formalité hypothécaire constituera les registres de transcription et d'inscription visés à l'article 124, 2° et 3°;

3° arrêter les règles de classement et de conservation des documents dont il est question aux 1° et 2°;

4° déterminer les formes matérielles et le contenu de toute réquisition de copie, extrait ou certificat; Il peut prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines;

5° fixer les conditions de forme des certificats délivrés par les conservateurs des hypothèques;

6° régler la tenue du registre visé à l'article 125 et en arrêter les formes matérielles. »

vorm, datum van de stichtingsakte en de maatschappelijke of statutaire zetel, alsook door het identificatienummer in het nationaal register van de rechtspersonen indien het toegekend is.

2° De Koning kan de onder 1° gegeven identificatieregels aanvullen. »

« Art. 141. — 1° De aanduiding van de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van een akte of een stuk onderworpen aan publiciteit, bevat de volgende gegevens : geografische ligging (gemeente, straat of gehucht, politienummer), kadastrale beschrijving zoals die blijkt uit een kadastraal uittreksel dat van minder dan één jaar geleden dagtekent, aard en oppervlakte. Indien sedert de overschrijving van de laatste titel, de gegevens in verband met de geografische ligging en met de kadastrale beschrijving werden gewijzigd, dienen deze gegevens zoals ze blijken uit die titel ook te worden vermeld.

Als het gaat om verdiepingen of gedeelten van verdiepingen van een onroerend goed dat is bedoeld in artikel 577bis, § 11, van het Burgerlijk Wetboek, moet de aanduiding daarenboven conform de gegevens zijn van de overgeschreven basisakte en akten die de basisakte hebben gewijzigd.

2° In de akte of het stuk bedoeld in 1°, wordt de eigendomstitel van de desbetreffende onroerende goederen vermeld in de laatst overgeschreven titel indien hij minder dan dertig jaar oud is.

3° De Koning kan de regels gegeven onder 1° en 2° aanvullen. »

« Art. 142. — De Koning kan regels voorschrijven omtrent de wijze waarop in elke aanvraag om een getuigschrift, de natuurlijke en de rechtspersonen in wier hoofde inlichtingen worden gevraagd alsook de onroerende goederen, moeten worden aangeduid. »

« Art. 143. — De hypotheekbewaarder mag weigeren het geheel van de formaliteit waarvoor de publiciteit wordt gevraagd te verrichten, en een getuigschrift uit te reiken wanneer de bepalingen van de artikelen 139 tot 142 niet werden nagekomen. »

« Hoofdstuk XII. — Materiële vormen van de publiciteitsformaliteiten en van de aanvragen »

« Art. 144. — De Koning kan :

1° de materiële vormen van de publiciteitsformaliteiten bepalen, evenals de normen en voorwaarden waaraan de bescheiden bestemd voor de hypothecaire publiciteit moeten beantwoorden; Hij kan onder meer het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen;

2° beslissen dat het geheel van de bescheiden aangeboden met het oog op het vervullen van een hypothecaire formaliteit de registers van overschrijving en van inschrijving bedoeld in artikel 124, 2° en 3°, zal vormen;

3° de regels bepalen voor het klasseren en het bewaren van de bescheiden waarvan sprake onder 1° en 2°;

4° de materiële vorm en de inhoud bepalen van elke aanvraag tot het bekomen van een copie, uittreksel of getuigschrift; Hij kan het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen;

5° de vormvoorwaarden bepalen van de getuigschriften uitgereikt door de hypotheekbewaarders;

6° het houden regelen van het register bedoeld in artikel 125 en er de materiële vormen van bepalen. »

Art. 5

Le Roi détermine la destination et les mesures de conservation des documents qui ont été antérieurement déposés aux greffes des tribunaux de première instance conformément aux articles 1^{er} et 4, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques.

Art. 6

1° Dans l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par le texte suivant :

« Le propriétaire grevé est désigné de la manière prescrite par les articles 139 et 140 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

2° A l'article 1568 du Code judiciaire, alinéa 1^{er}, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° la désignation des immeubles saisis de la manière prescrite par l'article 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

3° A l'article 37, alinéa 4 et à l'article 45, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux, et à l'article 52, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure, les mots « 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire » sont remplacés par les mots « 139 à 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

4° Dans toutes les autres lois, la référence aux articles 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 est remplacée respectivement par les articles 139 et 140 et par l'article 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

Art. 7

A l'article 59, 11° du Code des droits de timbre, les mots « les doubles ou copies des actes de mainlevée ou de requêtes en radiation, remis au conservateur des hypothèques pour être déposés au greffe du tribunal » sont remplacés par « les copies visées à l'article 137 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

Art. 8

Sont abrogés :

1° la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques, modifiée par les lois du 25 mars 1891, du 31 août 1891, du 28 août 1921 et du 10 juin 1922;

2° les articles 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques.

Art. 5

De Koning bepaalt de bestemming en de maatregelen voor het bewaren van de bescheiden die in het verleden neergelegd werden op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg overeenkomstig de artikelen 1 en 4, tweede lid, van de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren.

Art. 6

1° In artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen, worden het vierde en vijfde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De bezwaarde eigenaar wordt aangeduid op de wijze voorgeschreven door de artikelen 139 en 140 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

2° In artikel 1568 van het Gerechtelijk Wetboek, eerste lid, wordt het 2° vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de aanduiding van de in beslag genomen onroerende goederen op de wijze voorgeschreven door artikel 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

3° In artikel 37, vierde lid, en artikel 45, § 1, derde lid, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, en in artikel 52, § 3, eerste lid, van de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken, worden de woorden « 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 tot wijziging van de hypotheekwet » vervangen door de woorden « 139 tot 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ».

4° In de andere wetten wordt de verwijzing naar de artikelen 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 vervangen respectievelijk door de artikelen 139 en 140 en door artikel 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Art. 7

In artikel 59, 11°, van het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « dubbels of afschriften van akten van opheffing of van verzoekschriften tot doorhaling afgegeven aan de hypotheekbewaarders om ter griffie der rechtbank te worden neergelegd » vervangen door de woorden « copieën bedoeld bij artikel 137 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

Art. 8

Worden opgeheven :

1° de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1891, 31 augustus 1891, 28 augustus 1921 en 10 juni 1922;

2° de artikelen 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheeken.

Art. 9

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Art. 9

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 4 de la loi du 8 juillet 1924, les mots « en entier » sont supprimés.

Art. 2

A l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1913, l'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

« Si l'acte assujetti à la transcription a pour objet des immeubles situés dans plusieurs ressorts, le délai ci-dessus est porté à trois mois. »

Art. 3

L'article 123 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque plusieurs titres, soumis à publicité, ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après la date de ces titres. Pour les titres ayant la même date, la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre sous lequel la remise des titres est mentionnée au registre prescrit par l'article 124, 1^o. »

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux créanciers visés à l'article 81, alinéa 2. »

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

In artikel 1, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 8 juli 1924, worden de woorden « in hun geheel » geschrapt.

Art. 2

In artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 10 oktober 1913, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Indien de akte die aan overschrijving is onderworpen, betrekking heeft op onroerende goederen in onderscheiden ambtsgebieden gelegen, wordt voornoemde termijn op drie maanden gebracht. »

Art. 3

Artikel 123 van de hypotheekwet van 16 december 1851, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer verscheidene openbaar te maken titels dezelfde dag op het kantoor van bewaring der hypotheeken zijn aangeboden, wordt de voorrang bepaald naar de dagtekening van die titels. Voor de titels die dezelfde datum dragen, wordt de voorrang bepaald naar het volgnummer waaronder de overhandiging van de titels vermeld wordt in het register voorgescreven bij artikel 124, 1^o. »

Het eerste lid is niet van toepassing op de schuldeisers bedoeld in artikel 81, tweede lid. »

Art. 4

La loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complétée par les chapitres X, XI et XII, intitulés comme il est dit ci-après et comprenant respectivement les articles 135 à 138, 139 à 143 et 144 :

« Chapitre X. — De la tenue et de la conservation des documents hypothécaires

Art. 135. — Sont inscrits au registre des dépôts des titres dont la tenue est prescrite par l'article 124, 1° :

1° dans l'ordre de leur remise au conservateur des hypothèques, tous les actes, jugements, bordereaux et autres pièces quelconques, produits pour être transcrits, inscrits ou simplement mentionnés en marge des registres tenus en exécution de l'article 124, 2° et 3°;

2° les actes et jugements accordant ou ordonnant une mainlevée totale ou partielle et qui sont produits en vue d'une radiation ou d'une réduction.

Art. 136. — Les inscriptions au registre des dépôts font l'objet, sans déplacement, d'une copie établie immédiatement, sinon après la clôture du registre, par les soins du conservateur des hypothèques ou par le fonctionnaire spécialement délégué à cet effet par le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Art. 137. — Les officiers publics et les fonctionnaires établissent une copie certifiée conforme de tout acte qui est produit en brevet ou en original en vue d'une radiation, d'une réduction ou d'une mention marginale.

La copie est remise au conservateur des hypothèques en même temps que l'acte. Elle fait foi comme cet acte, en cas de perte ou de destruction de celui-ci.

Art. 138. — Le Ministre des Finances détermine la forme des copies visées aux articles 136 et 137.

Ces copies sont déposées en un lieu, dans le délai et suivant les modalités déterminés par le Ministre des Finances.

Chapitre XI. — Désignation des parties et des immeubles

Art. 139. — § 1^{er}. Dans tout acte ou document, sujet à publicité dans un bureau des hypothèques, toute personne physique sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée est désignée par son nom suivi de ses prénoms, ses lieu et date de naissance ainsi que son domicile.

Lorsque l'acte est authentique ou lorsqu'il s'agit de l'inscription d'une hypothèque légale, l'officier public, le fonctionnaire instrumentant ou la personne habilitée à requérir cette inscription sont tenus de certifier ces nom, prénoms, lieu et date de naissance soit dans le corps, soit au pied de l'acte ou du document. Cette certification est établie d'après les registres de l'état civil, le carnet de mariage ou le registre national des personnes physiques pour autant que, dans ce dernier cas, l'acte authentique ou le document mentionne, de

Art. 4

De hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld met de hoofdstukken X, XI en XII, luidend zoals hierna bepaald en die respectievelijk de artikelen 135 tot 138, 139 tot 143, en 144 omvatten :

« Hoofdstuk X. — Wijze van houden en bewaren van de hypotheecaire bescheiden

Art. 135. — In het register van de neergelegde titels, waarvan het houden is voorgeschreven bij artikel 124, 1°, worden ingeschreven :

1° in de volgorde van hun afgifte aan de hypotheekbewaarder, alle akten, vonnissen, borderellen en enig ander stuk aangeboden om overgeschreven, ingeschreven of eenvoudig vermeld te worden in de rand van de registers die worden gehouden ter uitvoering van artikel 124, 2° en 3°;

2° de akten en vonnissen waarbij een gehele of gedeeltelijke opheffing wordt verleend of bevolen en die worden aangeboden met het oog op doorhaling of vermindering.

Art. 136. — Van de inschrijvingen in het register van de neergelegde titels wordt onverwijld, zo niet na afsluiting van het register zonder verplaatsing een kopie gemaakt door de hypotheekbewaarder of door de daartoe door de directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen gedelegeerde ambtenaar.

Art. 137. — De openbare en andere ambtenaren maken een echt verklaarde kopie van elke akte die in brevet of origineel wordt aangeboden met het oog op doorhaling, vermindering of kantmelding.

De kopie wordt overhandigd aan de hypotheekbewaarder terzelfder tijd als de akte. Ze heeft dezelfde bewijskracht als deze akte in geval van verlies of vernieling van deze laatste.

Art. 138. — De Minister van Financiën bepaalt de vorm van de kopieën bedoeld in de artikelen 136 en 137.

De kopieën worden neergelegd op een plaats, binnen de termijn en volgens de modaliteiten bepaald door de Minister van Financiën.

Hoofdstuk XI. — Vermelding van de partijen en van de onroerende goederen

Art. 139. — § 1. In elke akte of stuk waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, wordt ieder natuurlijke persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden vermeld met zijn naam, gevolgd door zijn voornamen, plaats en datum van geboorte, en de woonplaats.

Indien de akte authentiek is of in geval van inschrijving van een wettelijke hypotheek waarmerkt de instrumenterende ambtenaar of de persoon die de inschrijving kan vorderen, de naam, de voornamen en de plaats en datum van geboorte hetzij in de tekst, hetzij onder aan de akte of het stuk. Die waarmerking geschiedt op grond van de gegevens vervat in de registers van de burgerlijke stand, het trouwboekje of het rijksregister van de natuurlijke personen, voor zover in laatstgenoemd geval de authentieke akte of

l'accord exprès des parties, le numéro d'identification dans ce registre. Les expéditions et extraits présentés au conservateur des hypothèques reproduisent le contenu de cette certification.

Dans les autres cas, un extrait des registres de l'état civil est joint à l'acte ou au document.

§ 2. Si la personne sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée n'est pas connue dans les registres de l'état civil ni au registre national, l'officier public, le fonctionnaire ou la personne requérante, selon le cas, précise dans la certification visée ci-dessus ou au pied de l'acte ou du document, la pièce d'identité au vu de laquelle ont été déterminés les nom, prénoms, lieu et date de naissance de l'intéressé.

A défaut des pièces d'identification visées par les alinéas qui précèdent, il peut y être suppléé par un acte de notoriété dressé par un notaire belge.

§ 3. Pour les jugements sujets à publicité, l'identification des personnes sera certifiée par un notaire, par le fonctionnaire ou par l'autorité intervenante, au pied de l'expédition, de la manière prévue au présent article.

§ 4. Le nom patronymique doit figurer en premier lieu et être écrit en lettres majuscules; les prénoms sont écrits en lettres minuscules et sont indiqués dans l'ordre où ils figurent dans le document qui a servi à l'identification.

§ 5. Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 140. — Dans tout acte ou document, sujet à publicité dans un bureau des hypothèques, toute société, association ou autre personne morale de droit privé dans le chef de laquelle la publicité doit être assurée, doit être désignée par sa dénomination, sa forme juridique, la date de l'acte constitutif et le siège social ou statutaire ainsi que par le numéro d'identification à la TVA si elle est assujettie.

Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 141. — La désignation des immeubles qui font l'objet d'un acte ou d'un document sujet à publicité, comporte les indications suivantes : la situation géographique (commune, rue ou hameau, numéro de police), la désignation cadastrale résultant d'un extrait de matrice datant de moins d'un an, la nature et la contenance. Si depuis la transcription du dernier titre, les éléments de la situation géographique et de la désignation cadastrale ont été modifiés, il y a lieu de fournir également ces données telles qu'elles résultent de ce dernier titre.

Lorsqu'il s'agit d'étages ou de parties d'étages d'un immeuble visé par l'article 577bis, § 11, du Code civil, la désignation doit en outre être conforme aux indications de l'acte de base transcrit et des actes transcrits qui l'ont modifié.

het stuk, met de uitdrukkelijke instemming van de partijen, het identificatienummer in dat register vermeldt. De expedities en uittreksels aangeboden aan de hypotheekbewaarder geven de inhoud van de waarmerking weer.

In de andere gevallen wordt een uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand gevoegd bij de akte of het stuk.

§ 2. Indien de persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden, onbekend is in de registers van de burgerlijke stand noch in het rijksregister, bepaalt de openbare en andere ambtenaar of de aanvrager, naargelang van het geval, in de bovengenoemde waarmerking of onderaan de akte of het stuk, het identiteitsbewijs op grond waarvan de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte van de betrokkene zijn vastgesteld.

Bij gebrek aan de identificatiestukken bedoeld in de voorgaande leden, kunnen deze laatste worden vervangen door een akte van bekendheid opgesteld door een Belgisch notaris.

§ 3. Voor de openbaar te maken vonnissen wordt de identificatie van de personen gewaarmerkt door een notaris, door de ambtenaar of door de optredende overheid, onder aan de expeditie, op de wijze voorgescreven bij dit artikel.

§ 4. De familienaam moet eerst vermeld worden en wordt in hoofdletters geschreven; de voornamen worden in kleine letters geschreven en worden vermeld in de volgorde waarin zij voorkomen in het stuk op grond waarvan de identificatie is geschied.

§ 5. De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 140. — In elke akte of stuk dat in een hypotheekkantoor aan publiciteit onderworpen is, moet elke vennootschap, vereniging of andere rechtspersoon van privaat recht op naam van wie de openbaarmaking moet verricht worden, aangeduid worden door de benaming, juridische vorm, datum van de stichtingsakte en de maatschappelijke of statutaire zetel, alsook door het BTW-identificatienummer indien zij belastingplichtige is.

De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 141. — De vermelding van de onroerende goederen waarvoor een openbaar te maken akte of stuk is opgemaakt, bevat de volgende gegevens : geografische ligging (gemeente, straat of gehucht, politienummer), kadastrale beschrijving, zoals blijkt uit een uittreksel, minder dan een jaar oud, uit de kadastrale legger, aard en oppervlakte. Indien sedert de overschrijving van de laatste titel de gegevens betreffende de geografische ligging en de kadastrale beschrijving gewijzigd zijn, moeten die gegevens zoals ze blijken uit die titel eveneens worden vermeld.

Betreft het verdiepingen of gedeelten van verdiepingen van een onroerend goed bedoeld in artikel 577bis, § 11, van het Burgerlijk Wetboek, dan moet de vermelding tevens conform de gegevens zijn van de overgeschreven basisakte en van de overgeschreven akten die de basisakte hebben gewijzigd.

Il est fait mention dans l'acte ou le document, sujet à publicité, du titre de propriété des immeubles concernés et du dernier titre transcrit s'il a moins de trente ans.

Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article.

Art. 142. — Le Roi détermine la manière dont sont désignées, dans toute demande de certificat, les personnes physiques ou morales, dans le chef desquelles les renseignements sont requis ainsi que les immeubles concernés.

Art. 143. — Le conservateur des hypothèques peut refuser de procéder à l'ensemble de la formalité dont la publicité est requise ou de délivrer le certificat demandé lorsque les dispositions des articles 139 à 142 n'ont pas été respectées.

Chapitre XII. — Des formes matérielles des formalités de publicité et des réquisitions

Art. 144. — Le Roi peut :

1° déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les documents destinés à la publicité hypothécaire et les formes matérielles de celle-ci; Il peut notamment prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le Ministre des Finances;

2° déterminer les formes matérielles et le contenu de toute réquisition de copie, extrait ou certificat; Il peut prescrire l'utilisation de formules dont le modèle est arrêté par le Ministre des Finances;

3° fixer les conditions de forme des certificats délivrés par les conservateurs des hypothèques;

4° régler la tenue des registres visés aux articles 124 et 125 ainsi qu'en arrêter les formes matérielles. »

Art. 5

Le Roi détermine la destination et les mesures de conservation des documents qui ont été antérieurement déposés aux greffes des tribunaux de première instance conformément aux articles 1^{er} et 4, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques.

Art. 6

§ 1^{er}. Dans l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, modifié par l'arrêté royal n° 282 du 30 mars 1936,

In de akte of het stuk waarvan de openbaarmaking vereist is, wordt de eigendomstitel van de desbetreffende onroerende goederen vermeld en de laatst overgeschreven titel indien hij minder dan dertig jaar oud is.

De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen.

Art. 142. — De Koning bepaalt de wijze waarop in elke aanvraag om een getuigschrift, de natuurlijke en de rechtspersonen uit hoofde van wie inlichtingen worden gevraagd en de onroerende goederen, moeten worden aangeduid.

Art. 143. — De hypotheekbewaarder mag weigeren het geheel van de formaliteit waarvan de openbaarmaking gevraagd is of het gevraagde getuigschrift af te geven indien niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen 139 tot 142.

Hoofdstuk XII. — Materiële vormen van de formaliteiten van openbaarmaking en van de aanvragen

Art. 144. — De Koning kan :

1° de vereisten vaststellen waaraan de stukken bestemd voor hypothecaire openbaarmaking moeten voldoen, alsook de materiële vormen ervan; Hij kan inzonderheid het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de Minister van Financiën;

2° de materiële vormen en de inhoud bepalen van iedere aanvraag om een kopie, uittreksel of getuigschrift; Hij kan het gebruik voorschrijven van formulieren waarvan het model bepaald wordt door de Minister van Financiën;

3° de vormvoorwaarden bepalen van de getuigschriften afgeleverd door de hypotheekbewaarders;

4° het houden regelen van de registers bedoeld bij de artikelen 124 en 125 alsook de materiële vormen ervan bepalen. »

Art. 5

De Koning bepaalt de bestemming en de maatregelen voor het bewaren van de stukken die voorheen zijn neergelegd op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg overeenkomstig de artikelen 1 en 4, tweede lid, van de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren.

Art. 6

§ 1. In artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen, gewijzigd

confirmé par la loi du 4 mai 1936, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Le propriétaire grevé est désigné de la manière prescrite par les articles 139 et 140 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

§ 2. L'article 1568, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« 2^o la désignation des immeubles saisis de la manière prescrite par l'article 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

§ 3. A l'article 37, alinéa 4 et à l'article 45, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux, et à l'article 52, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution de grands travaux d'infrastructure, les mots « 12 et 13 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire » sont remplacés par les mots « 139 à 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

§ 4. A l'article 59, 11^o du Code des droits de timbre, les mots « les doubles ou copies des actes de mainlevée ou de requêtes en radiation, remis au conservateur des hypothèques pour être déposés au greffe du tribunal » sont remplacés par « les copies visées à l'article 137 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ». »

Art. 7

Sont abrogés :

1^o la loi du 4 juillet 1887 concernant la conservation des archives des bureaux d'hypothèques, modifiée par les lois du 25 mars 1891, du 31 août 1891, du 28 août 1921 et du 10 juin 1922;

2^o dans la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, l'article 12, modifié par l'arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 et la loi du 13 août 1947, et l'article 13.

bij het koninklijk besluit n^o 282 van 30 maart 1936, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936 worden het vierde en het vijfde lid vervangen door het volgende lid :

« De bezwaarde eigenaar wordt vermeld op de wijze voorgeschreven bij de artikelen 139 en 140 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

§ 2. Artikel 1568, eerste lid, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« 2^o de vermelding van de in beslag genomen onroerende goederen op de wijze voorgeschreven bij artikel 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

§ 3. In artikel 37, vierde lid, en in artikel 45, § 1, derde lid, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, en in artikel 52, § 3, eerste lid, van de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken, worden de woorden « 12 en 13 van de wet van 10 oktober 1913 tot wijziging van de hypotheekwet » vervangen door de woorden « 139 tot 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ».

§ 4. In artikel 59, 11^o, van het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « dubbels of kopies van akten van opheffing of van verzoekschriften tot doorhaling afgegeven aan de hypotheekbewaarder om ter griffie der rechtbank te worden neergelegd » vervangen door de woorden « kopieën bedoeld bij artikel 137 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ». »

Art. 7

Opgeheven worden :

1^o de wet van 4 juli 1887 betreffende de bewaring van de archieven van de hypotheekkantoren, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 1891, 31 augustus 1891, 28 augustus 1921 en 10 juni 1922;

2^o in de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 64 van 30 november 1939 en bij de wet van 13 augustus 1947, en artikel 13.

Art. 8

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1994.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Art. 8

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Gegeven te Brussel, 25 april 1994.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 7 juillet 1993, d'une demande d'avis sur un projet de loi « complétant et modifiant la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire », a donné le 20 septembre 1993 l'avis suivant :

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Compte tenu de la terminologie utilisée dans le préambule ainsi que dans le dispositif du projet, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

Dispositif

Art. 2

A l'article 2, alinéa 3, en projet, il y a lieu d'omettre le mot « déterminé ».

Art. 3

L'article 123 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 123. — Lorsque plusieurs titres, soumis à publicité, ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après la date de ces titres. Pour les titres ... (la suite comme au projet).

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux créanciers visés à l'article 81, alinéa 2 ».

Art. 4

Article 135 en projet

1. Le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 135 en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A la fin du 2^o, il convient d'écrire :

« ... et qui sont produits en vue d'une radiation ou d'une réduction » comme il est dit d'ailleurs à l'article 124, 3^o, de la loi de 1851.

Une observation semblable vaut également pour l'article 137, alinéa 1^{er}, en projet.

Article 136 en projet

La copie prévue à cet article sera, suivant les explications du fonctionnaire délégué, établie, dans le système

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 juli 1993 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling en wijziging van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het hypothecair regime », heeft op 20 september 1993 het volgend advies gegeven :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Gelet op de terminologie die in de aanhef en het dispositief van het ontwerp wordt gebruikt, zou het beter zijn het opschrift als volgt te stellen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 ».

Bepalend gedeelte

Art. 2

In het ontworpen artikel 2, derde lid, vervange men de woorden « de hiervoor bepaalde termijn » door de woorden « voornoemde termijn ».

Art. 3

Het zou beter zijn het ontworpen artikel 123 als volgt te stellen :

« Art. 123. — Wanneer verscheidene openbaar te maken titels dezelfde dag op het kantoor van bewaring der hypotheeken zijn aangeboden, wordt de voorrang bepaald naar de dagtekening van die titels. Voor de titels die dezelfde datum dragen, wordt de voorrang bepaald naar het volgnummer waaronder de overhandiging van de titels vermeld wordt in het register voorgeschreven bij artikel 124, 1^o.

Het eerste lid is niet van toepassing op de schuldeisers bedoeld in artikel 81, tweede lid ».

Art. 4

Ontworpen artikel 135

1. In de inleidende zin schrijve men :

« In het register van de neergelegde titels, waarvan het houden is voorgeschreven bij artikel 124, 1^o, worden ingeschreven : ».

2. Aan het eind van onderdeel 2^o schrijve men :

« ... en die worden aangeboden met het oog op doorhaling of vermindering », zoals overigens gesteld wordt in artikel 124, 3^o, van de wet van 1851.

Een soortgelijke opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 137, eerste lid.

Ontworpen artikel 136

De in dit artikel bedoelde kopie zal volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar op geautomatiseerde wijze

informatique, en concomitance avec l'inscription primaire et non pas après la clôture du registre.

Le texte en projet serait, dès lors, plus clairement rédigé comme suit :

« Art. 136. — Les inscriptions au registre des dépôts font l'objet, sans déplacement, d'une copie établie immédiatement, sinon après la clôture du registre, par les soins du conservateur des hypothèques ou par le fonctionnaire délégué ... (la suite comme au projet) ».

Dans la version néerlandaise, mieux vaut écrire « kopie » au lieu de « copie ». Cette remarque vaut pour l'ensemble du projet.

Article 138 en projet

1. L'attribution de pouvoirs réglementaires par le législateur directement à un ministre méconnaît l'article 67 de la Constitution.

Il appartient au Roi, soit en vertu des pouvoirs d'exécution qui Lui sont propres, soit en vertu des pouvoirs qui Lui sont attribués par le législateur, de confier Lui-même au ministre le soin d'arrêter certaines mesures secondaires ⁽¹⁾.

2. Aux termes de l'article 67 de la Constitution, le pouvoir d'arrêter des normes de portée générale pour permettre l'application des lois appartient au Roi.

Il est généralement admis que le Roi peut confier à un ministre le pouvoir de prendre des mesures complémentaires de détail.

Par contre, il ne peut être admis que le pouvoir réglementaire soit confié par la loi à un fonctionnaire de l'administration. Celui-ci, en effet, n'encourt aucune responsabilité politique devant les chambres législatives.

La mission des fonctionnaires est d'appliquer les normes législatives et réglementaires au cas d'espèce, mais non d'arrêter des dispositions de portée générale.

En conséquence, les mots « ou son délégué » doivent être omis à deux reprises.

L'observation vaut également pour le pouvoir réglementaire prévu à l'article 144, 1° et 4°, en projet.

CHAPITRE XI

Le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre XI en projet et celui des articles qui forment ce chapitre devraient être rédigés en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 139 en projet

1. Il n'est pas d'usage de diviser un article en 1° et 2°.

En raison de la longueur de l'article en projet, celui-ci pourrait être divisé en cinq paragraphes : les trois premiers alinéas formeraient le paragraphe 1^{er}, les alinéas 4

⁽¹⁾ A propos du dépôt des copies, prévu à l'article 138, alinéa 2, en projet, on observe que cette disposition est destinée à remplacer l'article 1^{er} de la loi du 4 juillet 1887 qui confiait la détermination des lieux de dépôts, non au ministre, mais au Roi.

worden gemaakt, samen met de eerste inschrijving, doch niet na afsluiting van het register.

De ontworpen tekst zou derhalve duidelijker gesteld zijn als volgt :

« Art. 136. — Van de inschrijvingen in het register van de neergelegde titels wordt onverwijld, zo niet na afsluiting van het register zonder verplaatsing een kopie gemaakt door de hypotheekbewaarder ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Voorts moet in het gehele ontwerp « kopie » worden geschreven in plaats van « copie ».

Ontworpen artikel 138

1. Het rechtstreeks verlenen van regelgevende bevoegdheid, door de wetgever, aan een minister is in strijd met artikel 67 van de Grondwet.

Het komt toe aan de Koning om hetzij krachtens de uitvoeringsbevoegdheid die Hem eigen is, hetzij krachtens de bevoegdheden die de wetgever Hem toekent, zelf aan een minister bevoegdheid op te dragen om bepaalde bijkomende maatregelen vast te stellen ⁽¹⁾.

2. Naar luid van artikel 67 van de Grondwet staat het aan de Koning om rechtsregels met een algemene draagwijdte vast te stellen met het oog op de toepassing van de wetten.

Algemeen wordt aangenomen dat de Koning een minister bevoegdheid kan verlenen om bijkomende detailmaatregelen te nemen.

Daarentegen kan niet worden aanvaard dat bij wet regelgevende bevoegdheid wordt verleend aan een ambtenaar van het bestuur. Deze laatste moet immers geen enkele politieke verantwoording afleggen tegenover de wetgevende kamers.

De ambtenaren hebben tot taak de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen toe te passen op ieder geval afzonderlijk, doch niet bepalingen met een algemene draagwijdte vast te stellen.

Bijgevolg moeten de woorden « of zijn afgevaardigde » en « of door zijn afgevaardigde » vervallen.

Deze opmerking geldt eveneens voor de regelgevende bevoegdheid voorgeschreven bij het ontworpen artikel 144, 1° en 4°.

HOOFDSTUK XI

Het zou beter zijn « Vermelding van ... » te schrijven. Ook in de artikelen opgenomen in hoofdstuk XI gebruikte men het werkwoord « vermelden » in plaats van « aanduiden ».

Ontworpen art. 139

1. Het is niet gebruikelijk een artikel onder te verdelen in 1° en 2°.

Wegens de lengte van het ontworpen artikel kan het in vijf paragrafen worden ingedeeld : de eerste drie leden zouden dan paragraaf 1 vormen, het vierde en het vijfde

⁽¹⁾ In verband met de neerlegging van de kopieën, bepaald bij het ontworpen artikel 138, tweede lid, valt op te merken dat die bepaling artikel 1 van de wet van 4 juli 1887 moet vervangen, dat voorschreef dat niet de minister vaststelt waar de neerlegging moet geschieden, doch de Koning.

et 5, le paragraphe 2, l'alinéa 6, le paragraphe 3, l'alinéa 7, le paragraphe 4 et le dernier alinéa le paragraphe 5.

2. Les termes « toute personne physique au nom de laquelle » figurant au 1°, alinéa 1^{er}, devenant le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, pouvant donner à penser que n'est ainsi visé que le seul requérant, mieux vaut écrire : « ... toute personne physique sous le nom de laquelle la publicité doit être assurée est désignée par son nom suivi de ses prénoms, ses lieu et date de naissance ainsi que son domicile ».

3. A l'article 139, 1°, alinéa 2, en projet, il faut supprimer les mots « et passé en Belgique », car il n'appartient pas au législateur de faire des injonctions aux notaires établis ailleurs qu'en Belgique.

4. Selon l'alinéa 2 de l'article 139, 1°, en projet, le notaire ou le fonctionnaire est appelé à certifier les éléments d'identité « soit dans le corps, soit au pied du document ».

Il ne s'agit donc pas d'établir un document distinct qui serait annexé à l'acte ou au document. Dès lors, il est préférable dans les deuxième et troisième phrases du texte français de l'alinéa 2 de remplacer le mot « certificat » par le mot « certification ». Le bien-fondé de cette observation est d'ailleurs confirmé par le texte néerlandais qui utilise le mot « waarmerking ».

En conséquence, le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2 :

« Lorsque l'acte authentique est passé devant notaire ou lorsqu'il s'agit ... soit dans le corps, soit au pied de l'acte ou du document. Cette certification est établie ... pour autant que, dans ce dernier cas, l'acte authentique mentionne, de l'accord exprès des parties, le numéro d'identification Les expéditions ... reproduisent le contenu de cette certification ».

5. A l'alinéa 4, devenant le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, du texte français, il faut également remplacer les mots « le certificat » par les mots « la certification ».

Par ailleurs, le texte néerlandais de cette disposition serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

6. Le texte néerlandais de l'alinéa 6, devenant le paragraphe 3, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

7. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 7, devenant le paragraphe 4, il y a lieu de remplacer respectivement les mots « de eerste » et « het document op zicht waarvan » par les mots « eerst » et « het stuk op grond waarvan ».

8. Au 2°, devenant le paragraphe 5, il faut écrire : « énoncées au présent article ».

lid, paragraaf 2, het zesde lid, paragraaf 3, het zevende lid, paragraaf 4, en het laatste lid, paragraaf 5.

2. De woorden « elke natuurlijke persoon op wiens naam » in onderdeel 1°, eerste lid, dat paragraaf 1, eerste lid wordt, kunnen de indruk wekken dat aldus alleen de aanvrager wordt bedoeld. Daarom zou het beter zijn te schrijven : « ... waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, wordt ieder natuurlijk persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden vermeld met zijn naam, gevolgd door de voornamen, plaats en datum van geboorte, en de woonplaats ».

3. In het ontworpen artikel 139, 1°, tweede lid, moeten de woorden « en in België verleden » geschrapt worden omdat het niet aan de wetgever toekomt onderrichtingen te geven aan notarissen die niet in België zijn gevestigd.

4. Volgens het tweede lid van het ontworpen artikel 139, 1°, moet de notaris of de ambtenaar de identiteitsgegevens waarmerken « hetzij in de tekst, hetzij onderaan het stuk ».

Er behoort dus geen onderscheiden stuk te worden opge maakt dat bij de akte of het stuk wordt gevoegd. Het is derhalve verkieslijk in de Franse tekst van het tweede lid, tweede en derde volzin, het woord « certificat » te vervangen door « certification ». De gegrondheid van deze opmerking wordt trouwens bevestigd in de Nederlandse tekst, waar het woord « waarmerking » wordt gebruikt.

Bijgevolg wordt voor het tweede lid de volgende tekst voorgesteld :

« Indien de authentieke akte vóór een notaris wordt verleden of in geval van inschrijving van een wettelijke hypotheek waarmerkt de instrumenterende ambtenaar de naam, de voornamen en de plaats en datum van geboorte hetzij in de tekst, hetzij onder aan de akte of het stuk. De waarmerking geschiedt op grond van de gegevens vervat in de registers ... , voor zover in laatstgenoemd geval de authentieke akte, met de uitdrukkelijke instemming van de partijen, het identificatienummer in dat register vermeldt. De expedities ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

5. In de Franse lezing van het vierde lid, dat paragraaf 2, eerste lid, wordt, moeten de woorden « le certificat » eveneens worden vervangen door de woorden « la certification ».

Voorts zou het beter zijn deze bepaling als volgt te stellen :

« Indien de persoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden, onbekend is ... rijksregister, bepaalt de ambtenaar of de aanvrager, naar gelang van het geval, in de bovengenoemde waarmerking of onder aan de akte ... het identiteitsbewijs op grond waarvan de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte van betrokkene zijn vastgesteld ».

6. In het zesde lid van onderdeel 1°, dat paragraaf 3 wordt, schrijve men : « Voor de openbaar te maken vonnissen wordt de identificatie van de persoon gewaarmerkt door een notaris ... , onder aan de expeditie, op de wijze voorgeschreven bij dit artikel ».

7. In het zevende lid van onderdeel 1°, dat paragraaf 4 wordt, vervange men de woorden « de eerste » en « het document op zicht waarvan » respectievelijk door de woorden « eerst » en « het stuk op grond waarvan ».

8. In onderdeel 2°, dat paragraaf 5 wordt, schrijve men : « ... de in dit artikel genoemde identificatieregels ... ».

Art. 140 en projet

1. Il y a lieu de supprimer la numérotation en 1° et 2° et, en conséquence, d'écrire à l'alinéa 2 : « ... énoncées au présent article ».

2. Il y a une discordance grave entre l'exposé des motifs suivant lequel

« L'identification des sociétés et autres personnes morales soulève jusqu'à ce jour des problèmes délicats en raison de l'absence de règles uniformes. Les normes qui font l'objet de l'article 140 *nouveau* tendant à remédier à cette situation »

et le texte de l'article 140, 1°, qui se borne à mentionner le registre national des personnes morales; un tel registre n'existe pas à ce jour.

Il faut, donc, omettre les mots « registre national des personnes morales ».

3. Le néerlandais du 1°, devenant l'alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 141 en projet

1. Il convient de supprimer la numérotation en 1°, 2° et 3°.

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

4. A l'alinéa 3, il faut écrire :

« Il est fait mention dans l'acte ou le document sujet à publicité, ... ».

5. A l'alinéa 4, il conviendrait de préciser les pouvoirs du Roi, en écrivant : « Le Roi peut compléter les règles d'identification énoncées au présent article ».

Art. 142 en projet

Il est proposé d'écrire :

« Art. 142. — Le Roi détermine la manière dont sont désignées, ... ».

Ontworpen art. 140

1. De nummering met 1° en 2° moet vervallen, zodat men in het tweede lid moet schrijven : « ... de in dit artikel genoemde identificatieregels ... ».

2. Er is een duidelijk gebrek aan overeenstemming tussen de memorie van toelichting, waarin te lezen staat :

« De identificatie van de vennootschappen en andere rechtspersonen schept tot op heden complexe problemen door gebrek aan regels die een eenvormigheid opleggen. De normen die het voorwerp uitmaken van het nieuwe artikel 140 strekken ertoe deze situatie te verhelpen »

en de tekst van artikel 140, 1°, die zich ertoe bepaalt het rijksregister van de rechtspersonen te vermelden; een zodanig register bestaat thans nog niet.

De verwijzing naar het rijksregister van de rechtspersonen, dat vooralsnog niet bestaat, moet worden geschrapt.

3. In 1°, dat het eerste lid wordt, schrijve men :

« In iedere akte of ieder stuk waarvan de openbaarmaking in een hypotheekkantoor vereist is, moet iedere vennootschap, vereniging of andere privaatrechtelijke rechtspersoon op wiens naam de openbaarmaking moet geschieden vermeld worden met de benaming, rechtsvorm, datum van de oprichtingsakte en de zetel van de vennootschap of de statutaire zetel, alsook met het identificatienummer in het rijksregister van de rechtspersonen, indien dat nummer toegekend is ».

Ontworpen art. 141

1. De nummering in 1°, 2° en 3° moet vervallen.

2. In het eerste lid schrijve men : « De vermelding van de onroerende goederen waarvoor een openbaar te maken akte of stuk is opgemaakt, bevat de volgende gegevens : ... zoals blijkt uit een uittreksel, minder dan een jaar oud, uit de kadastrale legger, aard en oppervlakte. Indien sedert de overschrijving van de laatste titel de gegevens betreffende de geografische ligging en de kadastrale beschrijving gewijzigd zijn, moeten die gegevens ... eveneens worden vermeld ».

3. In het tweede lid schrijve men : « Betreft het verdiepingen of gedeelten van verdiepingen van een onroerend goed bedoeld in artikel 577bis, § 11, van het Burgerlijk Wetboek, dan moet de vermelding tevens conform de gegevens zijn van de overgeschreven akte van splitsing en van de overgeschreven akten die de akte van splitsing hebben gewijzigd ».

4. In het derde lid schrijve men :

« In de akte of het stuk waarvan de openbaarmaking vereist is, wordt ... ».

5. In het vierde lid behoort de bevoegdheid van de Koning nader te worden bepaald, en schrijve men : « De Koning kan de in dit artikel genoemde identificatieregels aanvullen ».

Ontworpen art. 142

Voorgesteld wordt te schrijven :

« Art. 142. — De Koning bepaalt de wijze ... uit hoofde van wie inlichtingen worden gevraagd en de betrokken onroerende goederen moeten worden vermeld ».

Art. 143 en projet

Le texte néerlandais de l'article 143 en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

CHAPITRE XII

Le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre XII serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 144 en projet

1. Pour éviter une redondance, le 1° serait mieux rédigé comme suit :

« 1° déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les documents destinés à la publicité hypothécaire et les formes matérielles de celle-ci. Il peut notamment ... (la suite comme au projet) ».

2. De même, au 2°, on écrira :

« 2° décider que les documents remis en vue d'accomplir les formalités hypothécaires, constitueront les registres ... ».

3. Le texte néerlandais du 3° en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Le texte néerlandais du 4° en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 5

Le texte néerlandais de l'article 5 serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 6

1. La subdivision en « 1° », « 2° », « 3° », « 4° » doit être remplacée par une subdivision en paragraphes.

2. La phrase liminaire de ce qui devient ainsi le paragraphe 1^{er} doit être rédigée comme suit :

« Art. 6. — § 1^{er}. Dans l'article 4 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, modifié par l'arrêté royal n° 282 du 30 mars 1936, confirmé par la loi du 4 mai 1936, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par l'alinéa suivant : ».

Le texte néerlandais de l'alinéa en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Conformément à l'usage, la phrase liminaire de ce qui devient le paragraphe 2 doit être rédigée comme suit :

« § 2. L'article 1568, alinéa 1^{er}, 2°, du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant : ».

Ontworpen art. 143

Men schrijve :

« De hypotheekbewaarder mag weigeren ... waarvan de openbaarmaking gevraagd is of het gevraagde getuigschrift af te geven indien niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen 139 tot 142 ».

HOODSTUK XII

Het opschrift moet luiden : « Materiële vormen van de formaliteiten van openbaarmaking en van de aanvragen ».

Ontworpen art. 144

1. Om nodeloze herhalingen te voorkomen zou het beter zijn onderdeel 1° als volgt te stellen :

« 1° de vereisten vaststellen waaraan de stukken bestemd voor hypothecaire openbaarmaking moeten voldoen, alsook de materiële vormen ervan. Hij kan inzonderheid het gebruik voorschrijven ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

2. Zo ook schrijve men in onderdeel 2° :

« 2° beslissen dat de stukken die worden aangeboden met het oog op het vervullen van de hypothecaire formaliteiten de registers ... bedoeld in artikel 124, 2° en 3° vormen ».

3. In onderdeel 3° schrijve men : « 3° de regels ... van de stukken waarvan sprake is onder 1° en 2° ».

4. In onderdeel 4° schrijve men : « 4° de materiële vormen en de inhoud bepalen van iedere aanvraag om een kopie, uittreksel of getuigschrift. Hij kan ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 5

Het zou beter zijn te schrijven :

« Art. 5. — De Koning bepaalt ... van de stukken die voorheen zijn neergelegd op de griffies ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 6

1. De onderverdeling in « 1° », « 2° », « 3° » en « 4° » moet vervangen worden door een onderverdeling in paragrafen.

2. De inleidende zin van wat aldus paragraaf 1 wordt, moet als volgt worden gesteld :

« Art. 6. — § 1. In artikel 4 van de wet van 25 oktober 1919 ... , gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 282 van 30 maart 1936, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, worden het vierde en het vijfde lid vervangen door het volgende lid : ».

Het zou beter zijn het ontworpen lid als volgt te stellen :

« De bezwaarde eigenaar wordt vermeld op de wijze voorgeschreven bij de artikelen ... ».

3. Overeenkomstig het gebruik moet de inleidende zin van wat paragraaf 2 wordt, als volgt gesteld worden :

« § 2. Artikel 1568, eerste lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt : ».

Le texte néerlandais du 2° en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Au 4°, devenant le paragraphe 4, il convient d'identifier les dispositions légales que l'auteur du projet entend modifier.

Art. 7

On n'aperçoit pas l'utilité d'un article distinct, qui a trait à une modification de l'article 59, 11°, du Code des droits de timbre, alors que les modifications des autres textes ont toutes été regroupées sous un article 6.

Le texte de l'article 7 en projet devrait donc être inséré dans l'article 6, sous un paragraphe 5.

Art. 8 (devenant l'article 7)

1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 8, il y a lieu d'écrire : « Opgeheven worden : ».

2. Le 2° devrait être rédigé comme suit :

« 2° dans la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques, l'article 12, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 et la loi du 13 août 1947, et l'article 13. ».

Observation finale

Le texte néerlandais de certains articles est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,

Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,

P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

In het ontworpen 2° schrijve men :

« 2° de vermelding van ... op de wijze voorgeschreven bij artikel ... ».

4. In onderdeel 4°, dat paragraaf 4 wordt, moeten de wetsbepalingen die de steller van het ontwerp beoogt te wijzigen, nader worden bepaald.

Art. 7

Het nut van een onderscheiden artikel dat betrekking heeft op een wijziging in artikel 59, 11°, van het Wetboek der zegelrechten, is niet duidelijk, daar de wijzigingen in de andere teksten alle zijn samengevoegd in een artikel 6.

Derhalve moet de tekst van het ontworpen artikel 7 ingevoegd worden in artikel 6, onder een paragraaf 5.

Art. 8 (dat artikel 7 wordt)

1. In de inleidende zin schrijve men : « Opgeheven worden : ».

2. Onderdeel 2° moet als volgt worden gesteld :

« 2° in de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzigingen in de hypotheekwet en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheeken, artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 en bij de wet van 13 augustus 1947, en artikel 13. ».

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van een aantal artikelen is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies hieromtrent een aantal voorstellen gedaan.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,

Y. KREINS, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,

P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

De heer G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS